

zibro®

SP2035 - SP2041



guarantee

2
YEARS

DK	BRUGSANVISNING	2
F	MANUEL D'UTILISATION	22
FIN	KÄYTTÖOHJE	42
GB	OPERATING MANUAL	62
I	ISTRUZIONI D'USO	82

Gentile signora, egregio signore,

Ci congratuliamo con voi per aver acquistato il climatizzatore Zibro. Con l'acquisto siete entrati in possesso di un prodotto rispondente ad elevati standard qualitativi, che se usato oculatamente, offrirà per anni prestazioni gratificanti. Vi preghiamo di leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio: una precauzione che contribuirà ad assicurare la lunga durata del climatizzatore.

A nome del fabbricante concediamo una garanzia di 24 mesi a copertura di tutti i difetti del materiale e di produzione. Vi auguriamo di trarre la massima soddisfazione dall'uso del climatizzatore.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Ufficio assistenza clienti

INDICE

A	ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA	84
B	COMPONENTI E FUNZIONI	85
C	OPERAZIONI PRELIMINARI	88
D	ISTRUZIONI PER L'USO	89
E	FILTRO DELL'ARIA	96
F	MANUTENZIONE	97
G	INDIVIDUAZIONE GUASTI	99
H	CONDIZIONI DI GARANZIA	100
I	SCHEDA TECNICA	101

SI PREGA DI LEGGERE QUESTO MANUALE

Nel suo interno troverete molti consigli utili per usare correttamente e mantenere in efficienza il vostro climatizzatore. Nella sezione relativa all'Individuazione delle Anomalie sono riportati numerosi suggerimenti per risolvere i problemi più comuni. Consultare in precedenza la sezione G "Individuazione delle anomalie", e molto probabilmente eviterete di dover ricorrere al servizio di assistenza tecnica.

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

L'installazione dell'apparecchio è subordinata alla sua perfetta rispondenza a prescrizioni, norme e requisiti vigenti in ambito nazionale. L'apparecchio va utilizzato solo negli interni, in ambienti asciutti. Verificare la rispondenza ai valori di alimentazione elettrica: tensione di rete e frequenza. Per l'allacciamento dell'apparecchio utilizzare esclusivamente prese elettriche dotate di messa a terra, eroganti corrente a 220 – 240 V / 50 Hz.



IMPORTANTE

- L'apparecchio DEVE essere sempre collegato ad una presa dotata di messa a terra. Se l'alimentazione di rete disponibile non ha la messa a terra, è vietato connettere l'apparecchio alla rete. Assicurarsi che sia sempre possibile accedere liberamente alla spina, dopo aver collegato l'apparecchio alla rete elettrica. Leggere accuratamente le presenti istruzioni ed osservarle scrupolosamente.
- Il climatizzatore contiene un refrigerante e può essere classificato come dispositivo pressurizzato. Pertanto è indispensabile rivolgersi in ogni circostanza ad uno specialista autorizzato per l'installazione e manutenzione del climatizzatore. Si consiglia vivamente di far ispezionare e manutenzione l'apparecchio ogni anno ricorrendo per questi interventi ad un tecnico specializzato nel ramo della climatizzazione.

Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, controllare i seguenti punti:

- La tensione (voltaggio) di alimentazione deve essere corrispondente al valore di tensione riportato nella targhetta di identificazione.
- La corrente prelevata tramite la presa a muro ed erogata dall'impianto di alimentazione di rete deve corrispondere ai valori indicati nella targhetta di identificazione dell'apparecchio.
- La spina sita all'estremità del cavetto di alimentazione dell'apparecchio deve essere utilizzabile con il tipo di presa a muro disponibile.
- L'apparecchio deve essere collocato e montato su una superficie stabile.

Far controllare la rispondenza dell'impianto elettrico domestico da un elettricista qualificato se sorgono dubbi rispetto all'utilizzabilità dell'apparecchio con l'impianto esistente.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche
- Non chiudere o coprire le griglie di ingresso e uscita dell'aria.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- Evitare in ogni caso di spruzzare o nebulizzare acqua sull'apparecchio o di immergere il climatizzatore in acqua.
- Non inserire le mani, le dita oppure oggetti nelle fessure e/o nelle altre aperture dell'apparecchio.
- E' fatto assoluto divieto di utilizzo di cavi di prolunga per allacciare l'apparecchio all'impianto elettrico. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un impiantista qualificato.
- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Tutti gli interventi di riparazione e/o manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da un tecnico manutentore qualificato o dal centro di vendita autorizzato Zibro. Attenersi alle istruzioni per l'uso e la manutenzione riportate nel manuale uso del presente apparecchio.
- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o lo si lascia inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- La sostituzione di un cordone elettrico danneggiato è un intervento riservato ad un elettricista qualificato o al rivenditore dell'apparecchio.
- Non attivare o disattivare il climatizzatore inserendo o staccando la spina del collegamento elettrico.

Usare esclusivamente gli appositi tasti siti sul climatizzatore o sul telecomando.

- Non aprire l'apparecchio mentre è in funzione. Staccare sempre la spina dalla presa prima di aprire l'apparecchio.
- Staccare sempre la spina elettrica prima di pulire o manutenzionare l'apparecchio.
- Non collocare bruciatori, forni e/o fornaci a gas nella zona in cui circola il flusso d'aria prodotto dall'apparecchio.
- Non premere i tasti né toccare l'apparecchio se si hanno le mani bagnate.
- Tenere presente che, durante l'uso del climatizzatore, l'unità esterna è rumorosa, la qualcosa potrebbe interferire con le norme sulle emissioni acustiche localmente vigenti. E' compito e responsabilità dell'utilizzatore verificare la rispondenza dell'apparecchio e renderlo idoneo ai requisiti di legge.
- Si consiglia di tenersi fuori dal getto d'aria prodotto dall'apparecchio.
- Non ingerire l'acqua di drenaggio prodotta dal climatizzatore.

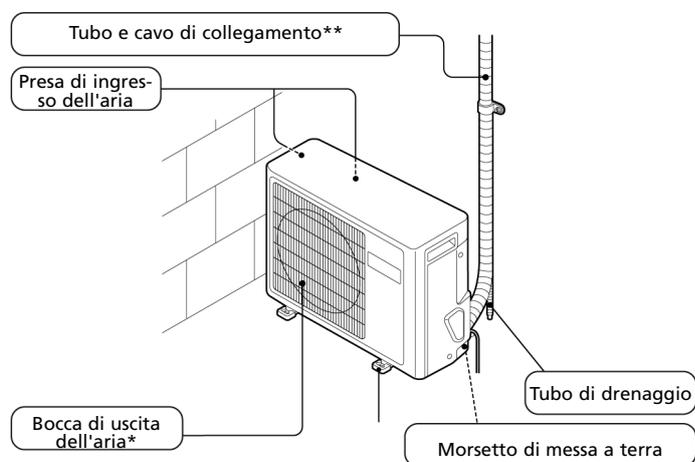


ATTENZIONE!

- Non utilizzare mai un apparecchio se il cordone elettrico, la spina, il rivestimento esterno o il quadro di controllo risultano danneggiati.
- Il non rispettare le istruzioni può condurre alla perdita della garanzia sull'apparecchio.

B COMPONENTI E FUNZIONI

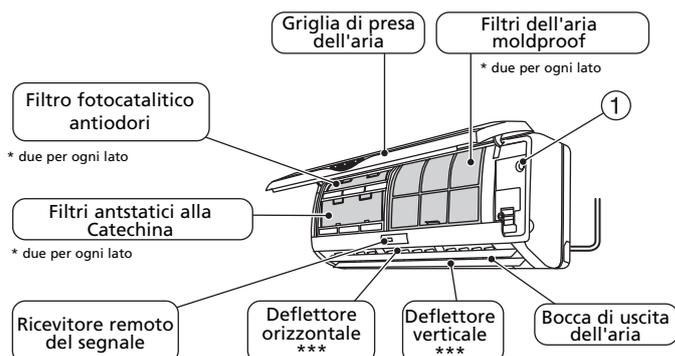
Unità esterna



* L'aria calda è espulsa durante il raffreddamento, l'aria fredda è espulsa durante il riscaldamento

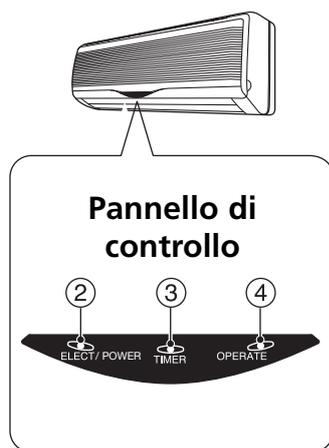
** Non incluso

Unità interna



*** La direzione del flusso d'aria può essere regolata mediante i deflettori verticali e orizzontali.

- Un segnale acustico conferma l'avvenuta trasmissione del segnale fra il telecomando senza fili e l'unità interna.



Pannello di controllo

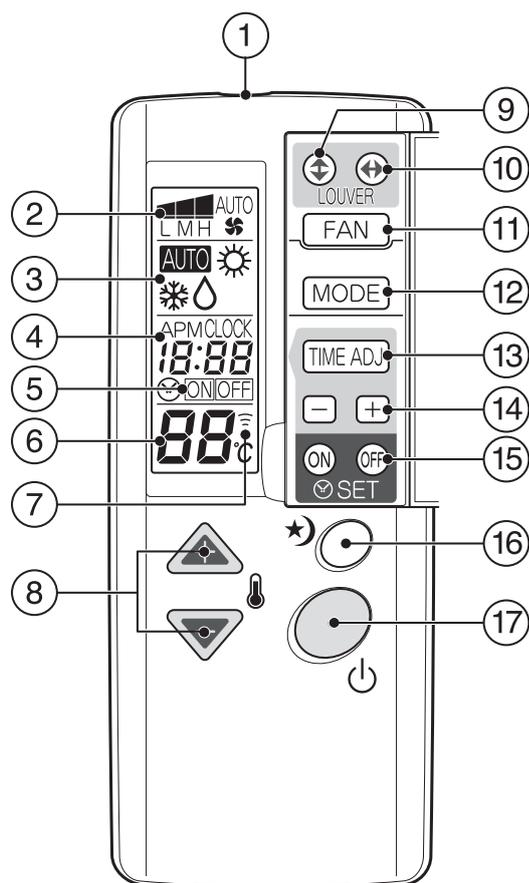
L'interruttore di prova del funzionamento si usa come interruttore di emergenza.

1. **INTERRUTTORE DI EMERGENZA (MANUALE)** Se il sistema di controllo a distanza senza fili non è disponibile (per esempio in un caso in cui il telecomando è stato smarrito o se le pile sono scariche), l'uso di questo interruttore assicura il funzionamento, in via temporanea, dell'apparecchio.
INTERRUTTORE DI TEST DEL FUNZIONAMENTO (MANUALE) In taluni casi specifici è necessario verificare il funzionamento della "modalità raffreddamento" anche se la temperatura ambiente è al di sotto dei 16 °C, per cui questo interruttore non si utilizza in circostanze di normale funzionamento dell'apparecchio.
2. **ALIMENTAZIONE/ELETR. (INDICATORE DELL'ALIMENTAZIONE)**. La spia luminosa si accende per indicare che lo stato ON/OFF del telecomando è "ON".
3. **TIMER (INDICATORE MODALITÀ TIMER)**. L'indicatore luminoso della modalità TIMER si accende per segnalare che l'interruttore timer del telecomando è in posizione "ON" o "OFF".
4. **(INDICATORE DEL FUNZIONAMENTO)**. L'indicatore luminoso di attivazione si accende durante i periodi di attività del climatizzatore.

Funzione di autoripristino

Se si verifica un'interruzione dell'alimentazione durante il funzionamento dell'apparecchio, il sistema memorizza la condizione operativa antecedente al disservizio. Dopo 3 - 4 dal ripristino dell'alimentazione, l'apparecchio si riavvia automaticamente in base alle condizioni operative memorizzate prima dell'interruzione (3 - 4 minuti è il ritardo necessario per proteggere il compressore).

Telecomando



L'esempio di indicazioni in precedenza esposto ha solo scopo illustrativo: le indicazioni effettivamente disponibili sono differenti dalle precedenti.

① TRASMETTITORE

Trasmette i segnali ricevuti dall'unità interna.

② INDICAZIONE DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Indica la velocità del ventilatore determinata mediante il selettore di velocità del ventilatore. Se l'indicatore è settato su "AUTO", la velocità cambia automaticamente adattandosi alla differenza fra la temperatura impostata e quella dell'ambiente.

③ INDICATORE DELLA MODALITÀ OPERATIVA

Indicazione della modalità operativa attuale.

④ DISPLAY ORA

Indica l'ora attuale o il timer.

⑤ INDICATORE MODALITÀ TIMER

ON: Il climatizzatore inizia a funzionare all'ora designata.
OFF: Il climatizzatore interrompe il funzionamento all'ora designata.

⑥ INDICAZIONE DELLA TEMPERATURA

Indica la temperatura impostata con i tasti di settaggio della temperatura.

⑦ INDICAZIONE TRASMISSIONE IN CORSO

Si illumina durante la trasmissione di un segnale.

⑧ TASTI DI SETTAGGIO DELLA TEMPERATURA

▲ La temperatura settata aumenta di 1 °C (1,8 °F) ad ogni pressione del tasto.

▼ La temperatura settata diminuisce di 1 °C (1,8 °F) ad ogni pressione del tasto.

Se un tasto è mantenuto premuto l'impostazione avviene rapidamente.

⑨ TASTO DEFLETTORE VERTICALE

La direzione del flusso d'aria cambia nel senso verticale (verso l'alto o il basso) ogni qualvolta che si preme il tasto.

⑩ TASTO DEFLETTORE ORIZZONTALE

La direzione del flusso dell'aria può essere orientata in senso orizzontale con un movimento oscillante (verso destra e sinistra) ogni qualvolta che si preme il tasto.

⑪ TASTO VELOCITÀ VENTILATORE

Si utilizza per regolare la velocità del ventilatore. L'indicazione della velocità del ventilatore varia ogni qualvolta che si preme il tasto e commuta in "L" (Low = bassa), "M" (Medium = intermedia), "H" (High = alta), e "AUTO" (automatica).

⑫ TASTO DELLA MODALITÀ OPERATIVA

Utilizzare il tasto per cambiare la modalità operativa. Ogni qualvolta che si preme il tasto la modalità operativa commuta successivamente in **AUTO** (Automatico), **❄** (Raffreddamento), **☀** (Essiccazione), **♻** (Ricircolo) e **💧** (Deumidificazione).*

⑬ TASTO DI REGOLAZIONE DELL'ORA

Premere il tasto di regolazione dell'ora per regolare l'ora attuale o il timer.

⑭ +, - TASTI

Premere questi tasti per regolare l'ora attuale o il timer.

⏪ in avanti
⏩ indietro

Se un tasto è mantenuto premuto l'ora cambia in intervalli di 10 minuti.

⑮ TASTI TIMER ON/OFF

Premere questi tasti per abilitare (ON) o disabilitare (OFF) il timer.

⑯ TASTO NOTTE

Premere questo tasto per impostare la modalità Notte.

⑰ TASTO ON/OFF

Avvia il funzionamento se premuto; arresta il funzionamento se premuto una seconda volta.

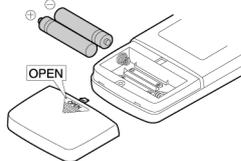


NOTA!

- 00:00 A.M. – 12:00 A.M. = 00:00 – 12:00
- 00:00 P.M. – 12:00 P.M. = 12:00 – 24:00

C OPERAZIONI PRELIMINARI

1. Messa in funzione del telecomando



Inserimento/sostituzione delle batterie

Utilizzare due batterie alcaline a secco (AAA/LR03).

Non usare batterie ricaricabili.

1. Staccare il coperchio del comparto portabatterie sul retro del telecomando, spingendo nella direzione indicata dalla freccia sul coperchio.
2. Inserire le nuove batterie rispettando la polarità indicata (+) e (-).
3. Inserire il coperchio nel senso inverso rispetto all'apertura.



NOTA!

- Nel sostituire le batterie, non utilizzare batterie usate o due batterie di tipo diverso. Ciò può pregiudicare l'efficienza del telecomando.
- Togliere le batterie dall'apparecchio se si prevede che il telecomando rimane fuori uso per alcune settimane. In caso contrario le perdite di fluido delle batterie danneggeranno il telecomando.
- La durata media di una batterie alle normali condizioni di uso è di circa 6 mesi.
- Sostituire le batterie se l'unità interna non emette alcun segnale acustico o se l'indicatore luminoso di trasmissione del segnale non si accende.
- Mai mischiare batterie nuove e vecchie. Non usare mai contemporaneamente due tipi diversi di batterie (per es. Alcaline o al biossido di manganese).

Stoccaggio del telecomando e consigli per l'uso

Il telecomando può essere riposto nel supporto a muro. Il supporto a muro viene fornito a corredo dell'apparecchio.

Utilizzo del telecomando

Puntare il telecomando in direzione del ricevitore sull'unità esterna del climatizzatore. In questo modo il climatizzatore può essere gestito fino ad una distanza di 7 metri.

2. Inserimento dei filtri



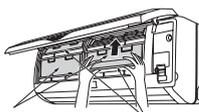
OSSERVAZIONI

- Non utilizzare mai il climatizzatore senza i filtri dell'aria.
- Usare solo filtri Zibro di tipo adatto. Ciò previene possibili danni al vostro climatizzatore.
- I pacchetti filtri del tipo richiesto sono disponibili presso il vostro fornitore.

Come procedere al montaggio dei filtri

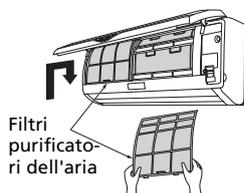


Filtri purificatori dell'aria



Filtri anti-statici alla catechina

Filtro fotocatalitico antiiodori



Filtri purificatori dell'aria

- Aprire il pannello anteriore spingendo verso l'alto
- Rimuovere i filtri dell'aria esterni. Premere delicatamente il dentino centrale di ciascun filtro fino a staccare il filtro dall'arresto e rimuovere il filtro spostandolo verso il basso.
- Inserire i filtri dell'aria puliti. Fissare i due filtri "Statico, catechin " e "antiiodori fotocatalitico" su entrambi i lati.



PRECAUZIONE

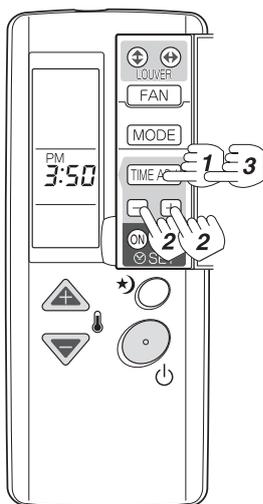
Nell'installare i filtri evitare di toccare le parti metalliche per evitare il rischio di ferite.

- Inserire i filtri dell'aria. Posizionare i filtri dietro l'arresto in modo che l'indicazione "FRONT" sia rivolta verso l'esterno. Assicurarsi che i filtri siano completamente posizionati dietro gli arresti. Se i filtri non sono fissati correttamente, potrebbero causare un funzionamento difettoso dell'apparecchio.
- Chiudere il pannello anteriore spingendolo verso il basso.

D ISTRUZIONI PER L'USO

Programmazione dell'ora attuale

Esempio: Impostazione delle ore 3:50 p.m.



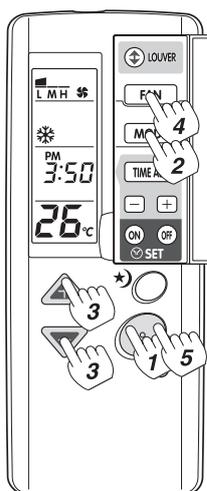
- Premere una volta il pulsante "TIME ADJ" (regolazione ora).
- Impostare l'ora con i tasti "+", "-". Se un tasto è mantenuto premuto l'ora cambia con incrementi di 10 minuti.
- Premere 3 volte consecutivamente il pulsante "TIME ADJ" (regolazione ora). Il display visualizza l'ora attuale. A questo punto l'operazione di programmazione è completata.



NOTA!

Anche se l'ora attuale non è stata programmata, si possono utilizzare tutte le funzioni tranne "funzionamento timer"

Funzionamento in modalità Raffreddamento/deumidificazione



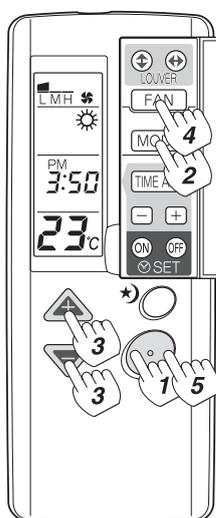
1. Premere il tasto ON/OFF.
2. Selezionare la modalità operativa Raffreddamento ☀, Riscaldamento ☀ o Deumidificazione ◊, premendo il tasto della modalità operativa.
3. Premere i tasti di programmazione della temperatura per impostare la temperatura al valore di settaggio previsto.
4. Impostare la velocità del ventilatore mediante il selettore di velocità del ventilatore. Se la modalità operativa è "AUTO" la velocità del ventilatore cambia automaticamente.
5. Ripremere il tasto ON/OFF. Il sistema memorizza le informazioni settate in precedenza sino al successivo ciclo operativo.



NOTA!

- Anche se si preme il tasto ON subito dopo l'interruzione del funzionamento, il climatizzatore non entra in funzione prima che siano trascorsi 3 min.: l'accorgimento ha lo scopo di proteggere il compressore. L'apparecchio si rimette in funzione automaticamente dopo un'attesa di 3 minuti.
- Se l'apparecchio funziona in modalità raffreddamento e deumidificazione per un periodo prolungato, in condizioni di elevata umidità (per esempio, con porte e finestre aperte), possono formarsi depositi di brina o gocce d'acqua sul mantello dell'unità interna.
- Utilizzare la modalità deumidificazione se la temperatura sia all'interno che all'esterno supera i 16 °C . La modalità di deumidificazione è suscettibile di interruzioni se la temperatura si abbassa.
- In modalità deumidificazione la temperatura settata non è sempre raggiungibile, in funzione del numero degli occupanti, delle condizioni della stanza e della temperatura esterna, in quanto la deumidificazione gode di priorità.
- Il vapore temporaneamente proveniente da condensazione sullo scambiatore di calore può manifestarsi come una nebbiolina all'avvio della deumidificazione o se si cambia dal raffreddamento.

Funzionamento in modalità Riscaldamento



1. Premere il tasto ON/OFF.
2. Selezionare la modalità operativa , Riscaldamento ☀, premendo il tasto della modalità operativa.
3. Premere i tasti di programmazione della temperatura per impostare la temperatura al valore di settaggio previsto. Gamma di programmazione della temperatura: 16 – 30 °C con incrementi di 1 °C .
4. Impostare la velocità del ventilatore mediante il selettore di velocità del ventilatore. Se la modalità operativa è "AUTO" la velocità del ventilatore cambia automaticamente.
5. Ripremere il tasto ON/OFF. Il sistema memorizza le informazioni settate in precedenza sino al successivo ciclo operativo.

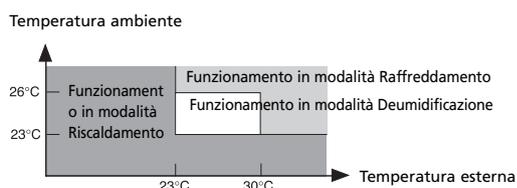


NOTA!

- Non vi sarà erogazione di aria fintanto che lo scambiatore di calore non ha raggiunto la temperatura richiesta; l'accorgimento ha lo scopo di prevenire l'emissione di aria fredda.
- Anche se si preme il tasto ON subito dopo l'interruzione del funzionamento, il climatizzatore non entra in funzione prima che siano trascorsi 3 min.: l'accorgimento ha lo scopo di proteggere il compressore. Il funzionamento è ripristinato automaticamente entro 3 minuti.
- L'unità esterna potrebbe gelarsi e la capacità calorifera può essere notevolmente compromessa durante il riscaldamento. In questo caso, l'unità interrompe automaticamente la funzione di riscaldamento ed effettua un intervento di sbrinamento. I ventilatori incorporati nelle unità interne ed esterne si fermano durante lo sbrinamento.
- Consigliamo di variare il regime del ventilatore commutando da "High" (velocità alta) in "Auto" se si ha l'impressione che l'aria sia ancora fredda.
- Consigliamo di adottare una fonte di riscaldamento

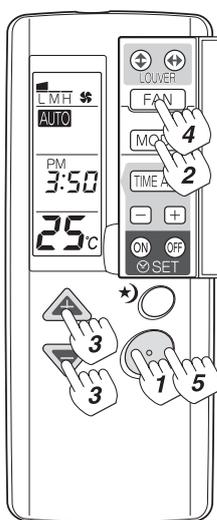
Modalità operativa automatica

Se è in funzione la modalità automatica il climatizzatore seleziona automaticamente il modo operativo più indicato (raffreddamento, deumidificazione, riscaldamento) in funzione della temperatura ambiente rilevata al momento dell'avvio.



- Il climatizzatore riprende a funzionare nella modalità operativa antecedente allo spegnimento se viene rimesso in funzione entro tre ore dallo spegnimento.
- Modalità ricognizione. La logica dell'apparecchio verifica e confronta regolarmente la temperatura nell'ambiente, dopo lo spegnimento del compressore, e adatta di conseguenza la modalità operative alle condizioni rilevate.

La modalità operativa automaticamente selezionata all'atto dell'avvio dell'apparecchio, sarà modificata dopo che la temperatura ambiente ha raggiunto il valore di settaggio e l'unità esterna si arresta per almeno 15 minuti.



1. Premere il tasto ON/OFF.
2. Selezionare la modalità automatica, "AUTO", premendo il tasto della modalità operativa.
3. Premere i tasti di programmazione della temperatura per impostare la temperatura al valore di settaggio previsto.
4. Impostare la velocità del ventilatore mediante il selettore di velocità del ventilatore. Se la modalità operativa è "AUTO" la velocità del ventilatore cambia automaticamente.
5. Ripremere il tasto ON/OFF. Il sistema memorizza le informazioni settate in precedenza sino al successivo ciclo operativo.



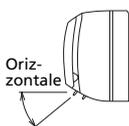
NOTA!

Se il modo prescelto in automatico non è rispondente alle esigenze dell'utilizzatore, selezionare un altro modo operativo (raffreddamento, deumidificazione, riscaldamento) manualmente con il tasto di selezione della modalità.

Regolazione del flusso d'aria

Posizione standard

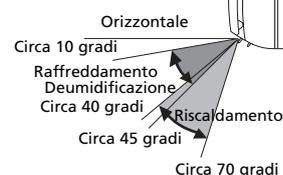
Circa 10 gradi
(Raffreddamento/
Deumidificazione)
Circa 70 gradi
(riscaldamento)



Regolazione verticale

Il deflettore verticale si orienta automaticamente nella posizione più idonea non appena si preme il tasto ON/OFF.

Oscillazione del flusso d'aria



Oscillazione del flusso d'aria

Il deflettore verticale continua il suo movimento oscillatorio entro il campo previsto, se si preme una seconda volta il tasto di azionamento del deflettore verticale.

Flusso d'aria in direzione fissa

Il deflettore verticale interrompe il movimento oscillante se si ripreme lo stesso tasto di azionamento. Il deflettore verticale rientra automaticamente nella posizione in precedenza occupata in attesa di un nuovo segnale di azionamento.



NOTA!

- Il deflettore verticale chiude la bocca di uscita automaticamente alla disattivazione dell'apparecchio.
- Durante le modalità d'uso raffreddamento o deumidificazione è preferibile non tenere abbassato per periodi prolungati il deflettore verticale. In caso contrario si forma della brina sulla bocca di uscita.
- L'angolazione dei deflettori orizzontali o verticali può variare automaticamente per prevenire la formazione di condensa durante il funzionamento in modalità raffreddamento.
- Per cambiare l'angolazione del deflettore verticale utilizzare il telecomando. Non forzare il dispositivo muovendolo con le mani, in quanto ciò può pregiudicare il corretto funzionamento del deflettore. Se il deflettore non funziona correttamente sospendere la manovra e riattivarlo.

Oscillazione del flusso d'aria

Il flusso d'aria orizzontale può essere regolato manualmente modificando l'assetto delle alette del deflettore orizzontale.



NOTA!

- In condizioni di elevata umidità nell'ambiente (per es. in stagioni piovose) possono formarsi goccioline di brina sulla bocca di uscita se il deflettore orizzontale è orientato tutto a destra o tutto a sinistra.
- Per cambiare l'angolazione del deflettore orizzontale utilizzare il telecomando. Se si forza il deflettore orizzontale manualmente si corre il rischio di scentrarlo. Scollegare la spina dell'apparecchio per inizializzare il settaggio se si incontrano delle difficoltà.

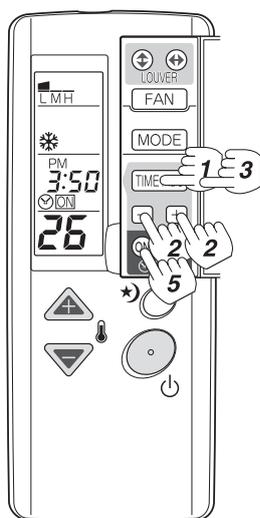
Uso del Timer

Prima di procedere all'impostazione della temporizzazione, verificare che sia stato inserito correttamente il tempo attuale. Il settaggio del timer (funzione di temporizzazione), viene infatti memorizzato nel telecomando. Dalla volta successiva in cui si utilizza il dispositivo, si può attuare la stessa modalità di temporizzazione premendo solo il tasto di temporizzazione (timer ON/OFF). Il sistema offre la possibilità utilizzare la funzione combinata "ON Timer" e "OFF Timer".

"ON Timer"

Esempio: predisporre la funzione "ON Timer" alle ore 7 a.m.

L'operazione prevista inizia a quell'ora.



Come programmare "ON Time"

1. Premere 2 volte consecutivamente il pulsante "TIME ADJ" (regolazione ora).



2. Impostare l'ora con il tasto \oplus , \ominus . Se un tasto è mantenuto premuto l'ora cambia con incrementi di 10 minuti. Mantenere premuto il tasto per un avanzamento rapido dell'ora.



3. Premere 2 volte consecutivamente il pulsante "TIME ADJ" (regolazione ora). La programmazione di "ON Time" è stata completata ed è visibile l'ora attuale.



4. Premere il tasto "ON/OFF". Continuare dal (sottostante) punto 5 se l'apparecchio è già in funzione o se è stata impostata la funzione OFF Timer.



5. Premere il tasto di temporizzazione "ON". L'ora impostata in "ON Time" è visualizzata per 2 secondi dopo di che compare l'ora attuale.

Azzeramento di "ON Timer"

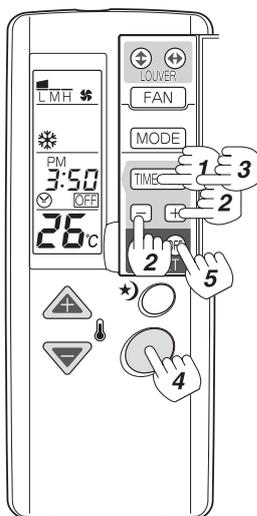
Premere il tasto di temporizzazione "ON". La spia luminosa del timer dell'unità interna si spegne.



"OFF Timer"

Esempio: Predisporre la funzione "Off timer" alle ore 10 p.m.

L'operazione prevista inizia a quell'ora.



Come programmare "OFF Time"

1. Premere 3 volte consecutivamente il pulsante "TIME ADJ" (regolazione ora).



2. Impostare l'ora con il tasto \oplus , \ominus . Se un tasto è mantenuto premuto l'ora cambia con incrementi di 10 minuti. Mantenere premuto il tasto per un avanzamento rapido dell'ora.



3. Premere una volta il pulsante "TIME ADJ" (regolazione ora). La programmazione di "OFF Time" è stata completata ed è visibile l'ora attuale.



4. Premere il tasto "ON/OFF". Continuare dal (sottostante) punto 5 se l'apparecchio è già in funzione o se è stata impostata la funzione ON Timer.

5. Premere il tasto di temporizzazione "ON". L'ora impostata in "ON Time" è visualizzata per 2 secondi dopo di che compare l'ora attuale.



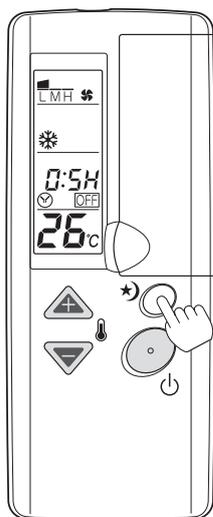
Azzeramento "OFF Timer"

Premere il tasto di temporizzazione "OFF". La spia luminosa del timer dell'unità interna si spegne.



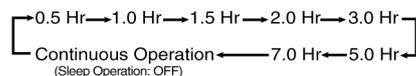
“Timer funzione NOTTE”

Se si preme questo tasto si avvia la modalità timer che arresta l'attività una volta raggiunta l'ora di settaggio.



Premere il tasto "NOTTE" durante il funzionamento.

Con l'azionamento del tasto l'ora di settaggio ripete la seguente modalità:



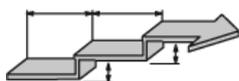
Funzionamento continuativo (Funzione Notte: OFF: Il funzionamento si arresta una volta superata l'ora impostata.



NOTA!

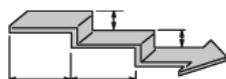
- Se si selezionano entrambe le modalità operative "OFF Timer" e "Timer NOTTE", questo secondo settaggio avrà priorità sul primo.
- La funzione "Timer Notte" non richiede l'impostazione dell'ora attuale.

Dettagli del funzionamento in modalità timer



Durante il modo raffreddamento

Le temperature programmate si abbassano di 0,6 °C dopo 30 minuti dalla predisposizione di NOTTE Timer ON, e risalgono di 0,6 °C dopo 30 minuti.



Durante il modo riscaldamento

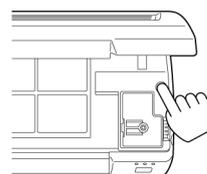
Le temperature programmate si abbassano di 0,6 °C dopo 30 minuti dalla predisposizione di NOTTE Timer ON, e scendono di altri 0,6 °C dopo il primo abbassamento della temperatura.

Funzionamento in emergenza e test operativo

Funzionamento in emergenza

- Il funzionamento in emergenza è una funzionalità utilizzabile solo se il telecomando è fuori uso.
- Nel premere l'interruttore di abilitazione del Funzionamento in emergenza, si sente un segnale acustico dopo di che è attivata la funzione.
- Il funzionamento in emergenza è stato predisposto per le seguenti due modalità operative, basate solo sulla temperatura ambiente al momento del funzionamento.

Temperatura	Modalità operativa	Temperatura designata	Modalità timer	Flusso aria
Oltre 23°C	Raffreddamento	26°C	Continua	Regolazione automatica
Sotto 23°C	Riscaldamento	23°C	Continua	Regolazione automatica



NOTA!

Il funzionamento in emergenza a temperature superiori a 23 °C ed inferiori a 26 °C commuta l'apparecchio in modalità raffreddamento, però senza attivare il raffreddamento vero e proprio. È invece impossibile il funzionamento in modalità "Deumidificazione".

Test operativo

- Utilizza lo stesso tasto usato per azionare la modalità emergenza.
- In taluni casi specifici il test è necessario per verificare il funzionamento della "modalità raffreddamento" anche se la temperatura ambiente è al di sotto dei 16 °C, per cui non si utilizza in circostanze di normale funzionamento dell'apparecchio.
- Premere una sola volta il tasto del funzionamento in emergenza e attendere un primo segnale acustico, quindi continuare a premere il tasto per almeno 5 secondi, ma per non più di 10 secondi. Dopo i primi 5 secondi il sistema produce due segnali acustici consecutivi, a questo punto rilasciare il tasto: ci si trova adesso nella modalità di Test operativo.
- Se è attiva la funzionalità del Test operativo il climatizzatore funziona in modalità "raffreddamento" con ventilatore al massimo di regime per 30 minuti, quindi si arresta automaticamente.

Conclusione del funzionamento in emergenza e del test operativo

- Per interrompere la modalità operativa premere il tasto una seconda volta e attendere il segnale acustico, oppure azionare il telecomando.
- Se si aziona il telecomando, il sistema rientra automaticamente nella normale modalità operativa gestita tramite il telecomando.

E FILTRO DELL'ARIA

Il climatizzatore integra 3 tipi di filtro per pulire l'aria di ricircolo dell'ambiente.

- a. Filtro a crivello antimuffe: questo filtro purifica l'aria dalle particelle di polvere. La superficie del filtro è stata trattata in modo da evitare la proliferazione di muffe, per cui consente al climatizzatore di erogare aria pulita e fresca.
- b. Filtro fotocatalitico Antiodori; assorbe e neutralizza gli odori.
- c. Filtro antistatico alla Catechina; impedisce la proliferazione di virus e batteri.

Il telaio portafiltro sul retro dell'apparecchio è apribile. Ciò consente di inserire o estrarre agevolmente il filtro a crivello antimuffe, il filtro fotocatalitico antiodori ed il filtro antistatico alla Catechina.

- a. Il filtro antimuffe va pulito regolarmente con un aspirapolvere per evitare intasamenti che ostruirebbero il flusso dell'aria. In alternativa è sempre possibile estrarre il filtro e lavarlo con acqua. Dopo il lavaggio, lasciare asciugare completamente il filtro all'ombra.
- b. Il filtro fotocatalitico antiodori è ricaricabile esponendolo alla luce solare diretta per un periodo di 6 ore ogni sei mesi. La presenza di fumo, ecc. può accorciare la durata del filtro. In condizioni normali il filtro rimane efficiente per 2 - 3 anni.
- c. Il filtro antistatico alla catechina può essere pulito con un aspiratore per rimuovere la polvere ma deve essere sostituito una volta raggiunto il limite di durata in circostanze normali, dopo circa un anno.



NOTA!

- I filtri dismessi possono essere smaltiti come comuni rifiuti non biologici.
- I pacchetti filtri del tipo richiesto sono disponibili presso il vostro fornitore.
- Mettere in funzione il climatizzatore senza il filtro a crivello antimuffe, il filtro fotocatalitico antiodori ed il filtro antistatico alla Catechina non pregiudica il funzionamento dell'apparecchio. In tale caso tuttavia non saranno rimossi dall'aria di ricircolo gli odori ed i microrganismi presenti nell'aria.



NOTA!

Il filtro fotocatalitico antiiodori ed il filtro antistatico alla Catechina sono forniti in sacchetti di plastica separati. Aprire i sacchetti di plastica e installare i filtri (fare riferimento al capitolo B).

F MANUTENZIONE



ATTENZIONE!

Prima di eseguire la manutenzione, assicurarsi di aver disattivato il sistema e disinserito l'interruttore di circuito.

Telecomando

Non usare acqua, passare sul telecomando una straccio asciutto. Non usare un detergente lavavetri o un panno imbevuto di sostanze chimiche.

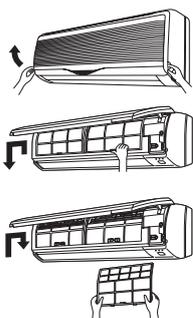
Corpo dell'unità interna

Pulire il climatizzatore passandovi sopra un panno soffice e asciutto. In caso di sporco tenace, usare un detergente neutro diluito in acqua. Strizzare il panno bagnato prima di passarlo, e successivamente eliminare ogni residuo di detergente.

Non usare le seguenti sostanze per la pulizia

Benzina, benzene, diluente o cleanser possono danneggiare il rivestimento esterno dell'apparecchio. L'acqua calda oltre i 40 °C (104 °F) può causare sbiadimenti o deformazioni.

Pulizia dei filtri (ogni due settimane)

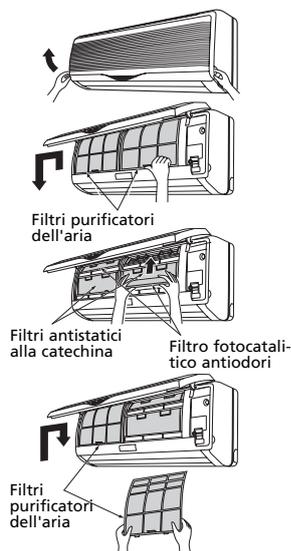


1. Aprire il pannello della griglia esercitando una leggera pressione verso l'alto.
2. Staccare il filtro a crivello. Premere delicatamente il dentino centrale del filtro per sganciarlo dall'arresto e rimuovere il filtro spostandolo verso il basso.
3. Pulire il filtro a crivello. Utilizzare un aspiratore per togliere la polvere, o lavare il filtro con acqua. Dopo il lavaggio, lasciare asciugare completamente il filtro all'ombra.
4. Posizionare il filtro dietro l'arresto in modo che l'indicazione "FRONT" sia rivolta verso l'esterno. Assicurarsi che il filtro sia completamente posizionato dietro l'arresto. Se il filtro non è fissato correttamente, potrebbero causare un funzionamento difettoso dell'apparecchio. Chiudere il pannello della griglia.

Sostituzione e Manutenzione dei filtri di purificazione dell'aria

Filtri fotocatalitici:	2 pezzi
Filtri antistatici alla Catechinar:	2 pezzi

Filtri di riserva
Filtri fotocatalitici modello CAC-5
Filtri antistatici, alla Catechina Modello CAC-6



1. Aprire il pannello della griglia esercitando una leggera pressione verso l'alto.
2. Rimuovere i filtri dell'aria esterni. Premere delicatamente il dentino centrale di ciascun filtro fino a staccare il filtro dall'arresto e rimuovere il filtro spostandolo verso il basso.
3. Rimuovere i filtri purificatori dell'aria siti all'interno.
4. Pulire i filtri purificatori completamente e a fondo o sostituirli con filtri nuovi. I nuovi filtri purificatori andranno posizionati nei portafiltri siti a destra e a sinistra. La loro forma è simmetrica.
5. Fissare i filtri dell'aria. Posizionare i filtri dietro l'arresto in modo che l'indicazione "FRONT" sia rivolta verso l'esterno. Assicurarsi che i filtri siano completamente posizionati dietro gli arresti. Se i filtri non sono fissati correttamente, potrebbero causare un funzionamento difettoso dell'apparecchio.
6. Chiudere il pannello spingendolo verso il basso. Verificare che sia completamente chiuso.



NOTA!

- I filtri fotocatalitici rimangono in efficienza per un periodo di 3 anni circa a condizione che siano esposti alla luce solare per 6 ore ogni sei mesi.
- I filtri antistatici alla Catechina conservano la loro efficacia per un anno circa.
- Rimuovere la polvere con un aspiratore o sostituirli con nuovi filtri se lo sporco è eccessivo. Non lavare questi filtri con acqua. Non sono riutilizzabili una volta sudici. I filtri sporchi possono dare origine ad una depurazione insufficiente dell'aria, a riduzione delle prestazioni di raffreddamento/riscaldamento ed all'eszalazione di cattivi odori. Consigliamo di acquistare i filtri di ricambio presso i punti di vendita più vicini.

G INDIVIDUAZIONE GUASTI



PRECAUZIONE!

In caso di un disservizio (odore di bruciato, ecc.) interrompere immediatamente il funzionamento, scollegare l'alimentazione e rivolgersi al punto di vendita. Prima di valutare le possibilità di una riparazione controllare i seguenti punti:

Problema	Causa probabile / Rimedio
Il sistema non rientra in funzione immediatamente.	È scattato il relè di protezione del sistema. Dopo un arresto il sistema non riprende a funzionare se non dopo un intervallo di circa 3 minuti.
Si sentono cattivi odori.	L'inconveniente si avverte in quanto il sistema ricircola gli odori presenti nell'aria dell'ambiente, per es. odori di sigarette, cosmetici, pareti o mobili.
Si odono rumori inusuali.	Nell'attivare la modalità raffreddamento ed all'arresto del funzionamento in modalità riscaldamento è udibile un fruscio o un gorgoglio. Si tratta di rumori provocati dalla circolazione del refrigerante nel sistema.
	Uno scricchiolio si ode invece all'avvio o all'arresto del funzionamento ed è generato dall'apparecchio che si espande e si contrae a seguito del cambio di temperatura.
	Un leggero sibilo può essere percepito durante il funzionamento del sistema. Il rumore è causato dal refrigerante che circola nel senso opposto.
Flusso d'aria assente (Unità interna). Non è possibile regolare la velocità del flusso d'aria.	Durante il funzionamento in modalità deumidificazione l'aria potrebbe non fuoriuscire, per prevenire un raffreddamento eccessivo.
	Durante il funzionamento in modalità riscaldamento, l'aria non viene erogata fintanto che è necessario riscaldarla per evitare un flusso di aria fredda. Durante il disgelo in modalità riscaldamento l'aria potrebbe non essere erogata.
L'unità non raffredda o non riscalda in modo efficace.	La funzione di raffreddamento/riscaldamento è ostacolata da filtri otturati o sporchi.
	Assicurarsi che la temperatura ambiente non abbia raggiunto il livello richiesto.
	Assicurarsi che la velocità del flusso d'aria non sia stata predisposta su "LO" (velocità bassa).
	Assicurarsi che la bocca di ingresso o di uscita dell'unità esterna non sia bloccata.
L'intensità luminosa del display del telecomando è ridotta. La luce si affievolisce quando si trasmette un segnale. L'indicazione svanisce o non compare sul telecomando.	Se la temperatura ambiente non raggiunge il livello richiesto, a causa di una temperatura esterna troppo bassa, utilizzare una fonte di riscaldamento supplementare.
	Assicurarsi che le batterie non siano scariche. Utilizzare batterie R-03 (AAA). Sostituire le batterie usurate con un nuovo paio di batterie.
	Assicurarsi che le batterie siano posizionate nel rispetto della polarità.
Aria velata (Unità interna)	È causata dal flusso d'aria fredda durante il funzionamento in modalità raffreddamento.
Vapore (Unità esterna)	È generato dallo sbrinamento dell'unità esterna durante il funzionamento in modalità riscaldamento.

Nell'eventualità di un'emergenza durante il funzionamento, per esempio un disservizio, interruzione dell'attività o telecomando non funzionante a causa di fulmine o telefono per automobili, si consiglia di staccare la spina e di attendere tre minuti. Successivamente inserire la spina e premere il tasto ON/OFF del telecomando.

H CONDIZIONI DI GARANZIA

Il climatizzatore è coperto da una garanzia di 24 mesi, che decorre a partire dalla data di acquisto. Nel periodo di garanzia saranno riparati o sostituiti gratuitamente tutti i componenti difettosi a seguito di difetti di fabbricazione o vizi del materiale. La garanzia è concessa alle seguenti condizioni:

1. Rifiutiamo espressamente qualsiasi richiesta di risarcimento per danni derivati, ad inclusione delle richieste di risarcimento per danni collaterali.
2. Riparazioni o sostituzioni dei componenti non danno diritto ad una proroga del periodo di garanzia.
3. La garanzia non è valida se sono state apportate modifiche, se sono stati utilizzati ricambi non originali o se le riparazioni sono state effettuate da terzi.
4. I componenti soggetti alla normale usura, quali i filtri, non sono coperti dalla garanzia.
5. La garanzia è valida solo se si esibisce una prova d'acquisto datata e originale, non alterata da modifiche.
6. La garanzia non si applica ai danni causati da negligenza o da interventi diversi da quelli previsti nelle presenti istruzioni per l'uso.
7. Le spese di spedizione ed i rischi connessi al trasporto del climatizzatore o dei suoi componenti sono sempre a carico dell'acquirente.
8. I danni causati dall'uso di filtri non originali Zibro sono esclusi dalla garanzia.
9. Versamenti e/o perdite di refrigerante causate da collegamento e scollegamento erraneo degli apparecchi non rientrano nelle condizioni di garanzia applicabili al prodotto.

Al fine di evitare spese non necessarie, consigliamo di consultare sempre accuratamente le istruzioni per l'uso. L'apparecchio deve essere riportato presso il concessionario per le riparazioni del caso se le istruzioni per l'uso non forniscono alcun rimedio al problema.

I SCHEDA TECNICA

Modello		SP 2035	SP 2041
Tipo di climatizzatore		DC inverter - split montato a parete	
Potenza frigorifera, min-max (nom)*	W	850-3500 (2930)	800-4100 (3660)
Potenza frigorifera, min-max (nom)*	BTU/h	2700-12000 (10000)	2700-14100 (12500)
EE * (efficienza energetica)		A	A
EER* (rapporto efficienza energetica)	W/W	4,44	4,14
Potenza calorifera, min-max (nom)*	W	700-5300 (3870)	700-6100 (5010)
Potenza calorifera, min-max (nom)*	BTU/h	2400-18000 (13200)	2400-20700 (17100)
Classe di efficienza in riscaldamento		A	A
COP* (coefficiente di prestazione)	W/W	5,05	4,43
Deumidificazione ***	L / 24h	38	38
Potenza assorbita in raffreddamento, min-max (nom)	kW	0,16-0,93 (0,66)	0,16-0,93 (0,89)
Potenza assorbita in riscaldamento, min-max (nom)	kW	0,16-1,26 (0,77)	0,16-1,26 (1,13)
Alimentazione	V / Hz / Fase	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Corrente (nom.) raffreddamento / riscaldamento	A	2,9/3,4	3,9/5,0
Corrente max.	A	7,7	7,7
Portata d'aria raffreddamento /riscaldamento**	m ³ /h	540/660	570/750
Per ambienti fino a **	m ³	85-110	100-120
Compressore tipo		Rotante	Rotante
Velocità ventola		3	3
Gamma termostatica	°C	16 - 30	16 - 30
Campo operativo di temperatura	°C	-15 / 43	-15 / 43
Controlli manuale / meccanico / elettronico		Telecomando elettronico	Telecomando elettronico
Telecomando Sì / No		S	S
Tipi di filtri dell'aria		a nido d'ape, Fotocatalitico antiiodori, Antistatico all	
Tipo di refrigerante / carica	r / gr	R410a / 1100	R410a / 1100
Diametro attacco refrigerante gas liquido	mm	6,35 / 9,52	6,35 / 9,52
Aspirazione/scarico pressione	bar	11/41	11/41
Dimensioni unità interna (largh. x alt.x pr.)	mm	799x295x210	799x295x210
Dimensioni unità esterna (largh. x alt.x pr.)	mm	780x550x278	780x550x278
Peso netto unità interna	kg	9,5	9,5
Peso netto unità esterna	kg	35	35
Peso lordo unità interna	kg	13	13
Peso lordo unità esterna	kg	38	38
Rumorosità (livello di pressione sonora) unità interna	dB(A)	25-43	25-43
Rumorosità (livello di pressione sonora) unità esterna	dB(A)	42	42
Classe di protezione unità interna	IP	IPX0	IPX0
Classe di protezione unità esterna	IP	IPX4	IPX4
Fusibile		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

* EN 14511-2004

** Da usare indicativamente

*** Estrazione del liquido a 32°C, 80% UR



Gli apparecchi elettrici da destinare a rottamazione non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. È preferibile riciclarli ove esiste questa possibilità. Informarsi presso le autorità locali o il fornitore circa le possibilità/modalità di riciclaggio.

Informazioni sulla tutela ambientale: In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere mantenuto o smantellato solo da persone esperte. L'apparecchio contiene refrigerante R410A nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 1975.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK

Appliance A/S
Bløvstroed Teglværksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI

Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.
ul. Kościelna 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE

Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

SLO SLOVENIJA

Monteko d.o.o.
Neubergerjeva 4
1000 Ljubljana
tel: +386 (0)1 437 1273
fax: +386 (0)1 437 1273
email: info@zibro.si

TR TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Tepekule is merkezi
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306
35010 BAYRAKLI/İZMİR
tel: + 90 232 461 51 01
fax: + 90 232 461 51 85
email: pvgturkey@zibro.com

